



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Instituto Politécnico y Artístico Universitario  
Departamento: IPAU  
Area: IPAU

(Programa del año 2011)  
(Programa en trámite de aprobación)  
(Presentado el 17/11/2011 21:09:10)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES TÉCNICO I	TEC.U.HIG.Y SEG.TRAB.		2011	2° cuatrimestre

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
COLLADO, ALICIA RITA AGUEDA	Prof. Responsable	CONTRATO	4 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
Hs	Hs	Hs	Hs	Hs

Tipificación	Periodo

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas

### IV - Fundamentación

Debido al valor irrefutable que la lengua inglesa ha adquirido en las últimas décadas, no sólo como medio de comunicación, sino como transmisor de conocimientos a través de publicaciones de carácter científico y técnico, su presencia en la formación profesional de grado y en el perfeccionamiento profesional es indispensable. De la necesidad de poder abordar diversos tipos de textos específicos en inglés surge una rama de la pedagogía del inglés llamada Inglés para Propósitos Específicos o ESP (English for Specific Purposes), en el que se enmarca este curso.

El propósito de este curso es lograr que los estudiantes sean capaces de leer textos específicos a su disciplina de estudio en inglés, en forma independiente y exitosa, a través de la adquisición y mejoramiento de estrategias de lectura que permitan la conceptualización de las ideas expresadas en el texto partiendo de los conocimientos previos que el alumno posea. Además de la adquisición de estrategias, los alumnos obtendrán herramientas lingüísticas que les permitirán acceder a información publicada en inglés necesaria para su formación académica y profesional. A tal efecto, el material a utilizar será de carácter auténtico y específico, estrechamente ligado al material ante el cual los alumnos estarán expuestos en situación de trabajo. A su vez, el curso está enmarcado por dos enfoques íntimamente relacionados, que apuntan al desarrollo de estrategias de aprendizaje, de organización de la información a través de organizadores gráficos y fomentan un proceso de aprendizaje independiente y autónomo: la Enseñanza por Contenidos (Content Teaching) y la Enseñanza para la Comprensión (EpC). El primer enfoque implica que el proceso de aprendizaje se organiza alrededor del contenido del texto propuesto en vez de los temas gramaticales. Sin embargo, éstos no son dejados de lado sino que surgen como consecuencia de la comprensión global del texto. De ahí que el programa esté organizado por Contenidos Temáticos acompañados de los correspondientes Contenidos léxico-gramaticales. El segundo enfoque tiene como meta pedagógica básicamente, y como su nombre postula, que los alumnos comprendan un tema dado. Para lograr esta meta se trabaja con las siguientes consignas: qué tópicos valen la pena comprenderse, qué de estos tópicos debe ser comprendido, cómo podemos fomentar la comprensión y cómo podemos saber lo que los estudiantes comprenden. A partir de estas consignas se trabaja con la selección del material, diseño de

actividades prácticas y de evaluación a fin de proveer al alumno con las herramientas necesarias para su comprensión. Los textos elegidos para Inglés Técnico I (hojas de seguridad de productos químicos, materiales, folletos de seguridad, gráficos de seguridad, entre otros) son específicos a la carrera y han sido seleccionados conjuntamente con los docentes de los espacios curriculares dictados en el segundo cuatrimestre, tales como Química, Física y Química Orgánica. De esta forma, se espera lograr un trabajo cooperativo entre las cátedras, así como otorgarle a la lectura en inglés un papel central para el alumno y su aprendizaje en otras áreas de estudio.

Las actividades a realizar en clase consisten básicamente en dos etapas: la etapa de anticipación, que se refiere al análisis de la macroestructura del texto y la información paratextual para lograr una aproximación al tema del texto; la etapa de verificación, que se refiere al análisis más detallado del texto en sí, de su estructura gramatical y lexical; y por último, una etapa de internalización, relacionada con los procesos metacognitivos del alumno, en las cuales se sintetizará el contenido del texto por medio de organizadores gráficos y se monitoreará la comprensión.

Ejemplo de actividades de anticipación:

- Lectura de títulos, subtítulos, palabras remarcadas, cuadros, fotos, etc.,
- Indagar sobre la fuente del texto, datos bibliográficos, el tipo de texto, etc.
- Lectura rápida (scanning) para comprender el tema central del texto.
- Identificación de palabras conocidas y palabras transparentes.
- Predicciones e inferencia sobre el tema principal del texto y posible información adicional.
- Uso del diccionario.

Ejemplo de actividades de verificación:

- Análisis de estructuras léxico-gramaticales que presenten dificultad en la comprensión.
- Lectura detallada (skimming) del texto para comprender su contenido.
- Preguntas de comprensión y otras actividades que verifiquen la comprensión.
- Uso del diccionario.

Ejemplo de actividades de internalización:

- Relectura del texto para corroborar la comprensión correcta.
- Uso de organizadores gráficos con el fin de reconstruir el texto en forma sintética.

El reconocimiento de las diversas formas gramaticales y lexicales de la lengua inglesa es abordado desde dos perspectivas: sintáctica (el lugar que ocupan en una oración) y morfológica (su forma). De esta forma, se nutre al alumno con una variedad de estrategias que le permitan solucionar problemas al leer, obtener una mayor comprensión de forma más rápida y monitorear su propio proceso de comprensión.

Por último, los alumnos serán introducidos al uso de organizadores gráficos y a la implementación de recursos estratégicos en el proceso de lecto-comprensión, tales como herramientas online, buscadores y el uso apropiado de traductores y diccionarios online.

## **V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje**

Al finalizar el cursado, se espera que los alumnos hayan sido capaces de:

- Adquirir estrategias de lecto-comprensión de textos auténticos específicos de la carrera.
- Desarrollar estrategias para la utilización del conocimiento previo, de anticipación, inferencia, verificación e internalización.
- Brindar a los alumnos la posibilidad de abordar textos técnicos originales relacionados con su carrera.
- Formar el vocabulario específico de la disciplina.
- Reconocer la macro y microestructura de textos específicos.
- Adquirir el conocimiento léxico-gramatical y elementos textuales organizativos de los textos.
- Explorar diferentes géneros textuales y sus características.
- Expresar correctamente en español el contenido de los textos.
- Comparar las formas léxico-gramaticales y estilísticas entre el inglés y el español.
- Fomentar el pensamiento crítico a través del análisis de distintos tipos de textos y fuentes.

## **VI - Contenidos**

### **Unidad 1:**

- Hojas de seguridad de elementos químicos: características del texto, organización del texto y de la información, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto.
- Hoja de seguridad de productos químicos y materiales: características del texto, organización del texto y de la información, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto.
- Gráficos de seguridad

## Unidad 2:

- Folletos de seguridad: características del texto, organización del texto y de la información, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto.
- Planes de seguridad: características del texto, organización del texto y de la información, comprensión y organización de vocabulario específico al tipo de texto.

### **CONTENIDOS LÉXICO-GRAMATICALES (aplicados en todo el proceso de lectura y de adquisición de estrategias de lectura y de aprendizaje)**

#### **Grupos nominales: el sustantivo y sus acompañantes (análisis morfológico-sintáctico)**

Sustantivos

Adjetivos: tipos, casos de comparación (adjetivos comparativos y superlativos)

Adverbios: terminación “-ly”, ubicación en la oración

Sufijos

Prefijos

Grupos verbales: el verbo y sus acompañantes

Tiempos verbales (presente simple, presente continuo, presente perfecto, pasado simple, pasado perfecto, futuro simple)

Voz activa y pasiva: función y formación

Verbos modales: su función y distintas formas

Formas verbales:

Participio pasado: sus funciones en la oración

Forma “-ing”: sus funciones en la oración

Infinitivo

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Se estipulan dos (2) trabajos prácticos a realizar a lo largo del cuatrimestre, ambos antes de cada examen parcial. El primer trabajo práctico consistirá en una serie de actividades de comprensión y de reconocimiento léxico-gramatical orientada a lo que será evaluado en el examen parcial. Este trabajo práctico recibirá la nota de APROBADO o DESAPROBADO e intenta ser una especie de monitoreo personal para que los alumnos pueden conocer su estado de avance previo a la evaluación parcial formal.

La segunda instancia se realizará en grupos y consistirá en la comparación de dos hojas de seguridad asignadas, de diversos formatos y características. Los alumnos realizarán una presentación en power point y una presentación oral comunicando sus análisis y conclusiones.

Ambos trabajos pueden recuperarse en una instancia pautada para el final del cuatrimestre.

## **VIII - Regimen de Aprobación**

La aprobación de este espacio curricular se hará por medio del régimen de promoción.

Alumnos promocionales: los alumnos que deseen pertenecer a esta categoría deberán cumplir con los siguientes requisitos:

1. Aprobar con un mínimo de siete (7) dos exámenes parciales.
2. Aprobar el 100% de los trabajos prácticos, individuales o grupales con una nota igual o mayor a 7 (siete).
3. Cumplir con el 80% de asistencia a las clases presenciales.
4. Entregar un glosario de términos técnicos confeccionado en pares a lo largo de todo el cuatrimestre, que contenga un mínimo de 80 (ochenta) términos técnicos propios de la higiene y la seguridad en el trabajo.

Alumnos regulares: los alumnos que no hayan obtenido los requisitos para promocionar el espacio curricular y que deseen pertenecer a esta categoría deberán cumplir con los siguientes requisitos:

1. Aprobar con un mínimo de cuatro (4) dos exámenes parciales.
2. Aprobar el 100% de los trabajos prácticos, individuales o grupales.

3. Cumplir con el 80% de asistencia a las clases presenciales.

En todos los casos los alumnos tendrán derecho a recuperar ambos exámenes parciales y ambos trabajos prácticos. En el caso de los trabajos prácticos, solo uno (1) se aceptará fuera de tiempo y forma. De repetirse la situación (estar ausente, no entregar el trabajo o no hacerlo en tiempo y forma, según lo requerido), se considerará desaprobado.

Alumnos libres por examen: Los alumnos que hayan desaprobado los dos exámenes parciales o que hayan desaprobado una instancia y no logren aprobar el examen recuperatorio, estarán en la condición de libres. Para acceder al examen final deberán presentar todos los trabajos prácticos aprobados.

Alumnos libres por asistencia: Los alumnos que no hayan cumplido con los requisitos de asistencia serán considerados libres, aunque cuenten con las calificaciones requeridas tanto para promocionar como para regularizar el curso. Para acceder al examen final deberán presentar al momento de rendir los trabajos prácticos requeridos por la profesora.

Alumnos externos: Para poder acceder al examen final, deberán presentar 48 hs antes de la fecha del examen los dos trabajos prácticos realizados durante el cursado más un trabajo práctico extra, los cuales deberán estar aprobados para poder acceder al examen final.

## **IX - Bibliografía Básica**

[1] Cuadernillo de trabajo: selección de textos

[2] Cuadernillo de elementos gramaticales

[3] Diccionario inglés-español a elección

[4] (Material elaborado por la cátedra)

[5] Es importante destacar que la bibliografía obligatoria estará disponible, además, en la página web de la cátedra: [www.lecto2011.ecaths.com](http://www.lecto2011.ecaths.com)

## **X - Bibliografía Complementaria**

[1] • Collins Spanish Dictionary. Harper Collins Publishers, Great Britain. Sixth Edition, 2000.

[2] • Simon and Schuster's International Dictionary. Macmillan, USA. Second Edition, 1997.

## **XI - Resumen de Objetivos**

Al finalizar el curso se espera que los alumnos hayan:

- a. adquirido estrategias de lectura,
- b. adquirido conocimientos léxico-gramaticales necesarios para la comprensión lectora,
- c. desarrollado estrategias de aprendizaje generales que puedan ser aplicadas a otras áreas de conocimiento,
- d. desarrollado estrategias de internalización,
- e. favorecido el conocimiento y el pensamiento crítico a través de la discusión y análisis de los temas propuestos.
- f. comprendido y evaluado diversos tipos de textos relevantes a su campo disciplinar.

## **XII - Resumen del Programa**

Las actividades propuestas para este curso se basan en la lectura de textos técnicos auténticos, a través de los cuales se trabajan los aspectos léxico-gramaticales y paratextuales necesarios para su comprensión.

## **XIII - Imprevistos**

En caso de imprevistos, los alumnos cuentan con la página web de la cátedra ([www.lecto2011.ecaths.com](http://www.lecto2011.ecaths.com)) donde pueden realizar consultas, participar en foros y encuestas, acceder a material y a los trabajos prácticos y notas. Por esa vía, además, se les asignan tareas extras en caso de perder días de clase.

## **XIV - Otros**

**ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA**

**Profesor Responsable**

Firma:

Aclaración:

Fecha: